

**Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych z języka ukraińskiego lub rosyjskiego  
na język polski oraz z języka polskiego na język ukraiński**

Znak sprawy: ROPS.DO.3321.Up 4 2023

---

**ZAPYTANIE OFERTOWE**  
**z dnia 13 lutego 2023 roku**  
na wykonanie zamówienia o wartości netto poniżej **130 000 zł**

---

W niniejszym postępowaniu nie stosuje się przepisów ustawy Prawo Zamówień Publicznych na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1.

---

**I. Przedmiot zamówienia:**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń pisemnych z języka ukraińskiego lub rosyjskiego na język polski oraz z języka polskiego na język ukraiński dokumentów związanych z realizacją projektu pn. „*Razem z nami - wsparcie obywateli z Ukrainy z wykorzystaniem potencjału podmiotów reintegracji społecznej*”, w szczególności dostarczonych przez osoby uciekające z terenu Ukrainy w związku z atakiem Federacji Rosyjskiej na Ukrainę, które będą korzystały ze wsparcia oferowanego w ramach prowadzonego przez ROPS punktu poradnictwa specjalistycznego.

Dokumenty podlegające usłudze tłumaczenia będą obejmować w szczególności: akty stanu cywilnego, dokumenty potwierdzających zdobyte wykształcenie/kwalifikacje, świadectwa pracy, świadectwa ukończenia szkoły, wyroki i postanowienia sądowe, akty notarialne, orzeczenia, zaświadczenia dotyczące stanu zdrowia, decyzje organów emerytalno-rentowych lub dokumenty równoważne.

Przewidziana liczba stron do przetłumaczenia to około 100-120 stron miesięcznie, przy czym: za stronę uwierzytelnioną uważa się 1125 znaków, tj. 25 wierszy, a za wiersz - 45 znaków, a za stronę zwykłą 1800 znaków. Za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi. Stronę rozpoczętą liczy się za całą. Wynagrodzenie przysługiwać będzie za faktycznie przetłumaczoną liczbę stron, według stawek wynikających z przedłożonej oferty.

**Zamówienie współfinansowane jest przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach projektu pod nazwą „Razem z nami – wsparcie obywateli z Ukrainy z wykorzystaniem potencjału podmiotów reintegracji społecznej” – RPSL.09.01.07-24-00GG/22-003**

**Nazwa i kod Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):**  
79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

**Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.**

**Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.**

**Zamawiający nie przewiduje zamówień uzupełniających.**

**II. Zamawiający:**

Województwo Śląskie  
Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej Województwa Śląskiego  
ul. Modelarska 10  
40-142 Katowice



Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny



### III. Termin wykonania zamówienia:

Od dnia podpisania umowy do 11 sierpnia 2023 roku lub do wyczerpania środków finansowych na ten cel, w zależności, co nastąpi pierwsze.

### Miejsce realizacji zamówienia:

Usługa realizowana w trybie zdalnym.

### IV. **Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków:**

1. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków:

a) **Uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności**

*Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku*

Nie dotyczy

b) **Wiedza i doświadczenie**

*Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku*

Nie dotyczy

c) **Potencjał techniczny**

*Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku*

Nie dotyczy

d) **Osoby zdolne do wykonania zamówienia**

**O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy dysponujący w czasie realizacji zamówienia:**

- **co najmniej 1 osobą posiadającą prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie języka ukraińskiego**
- i**
- **co najmniej 1 osobą posiadającą prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie języka rosyjskiego.**

Potwierdzone wpisem na Listę Tłumaczy Przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości.

### **UWAGA:**

- Warunek powyższy może spełniać jedna osoba posiadająca prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie języka ukraińskiego i języka rosyjskiego.
- W celu spełnienia powyższego warunku Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. Informacja na temat wspólnego ubiegania się Wykonawców o zamówienie została przedstawiona w Rozdziale V niniejszego zapytania ofertowego.

*Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku*

Ocena spełnienia warunku będzie dokonana wg formuły spełnia-nie spełnia na podstawie załączonego do oferty dokumentu pn.: *Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia*, stanowiącego załącznik nr 2 do niniejszego dokumentu.

e) **Sytuacja ekonomiczna i finansowa**

*Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku*  
Nie dotyczy

f) **Dodatkowe warunki**

*Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku*  
Nie dotyczy

**V. Informacja na temat wspólnego ubiegania się Wykonawców o udzielenie zamówienia:**

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia.
2. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego – nie dotyczy spółki cywilnej, o ile upoważnienie/pełnomocnictwo do występowania w imieniu tej spółki wynika z dołączonej do oferty umowy spółki bądź wszyscy wspólnicy podpiszą ofertę.
3. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, zobowiązani są złożyć wraz z ofertą stosowne pełnomocnictwo – nie dotyczy spółki cywilnej, o ile upoważnienie/pełnomocnictwo do występowania w imieniu tej spółki wynika z dołączonej do oferty umowy spółki bądź wszyscy wspólnicy podpiszą ofertę.

**Uwaga**

**Pełnomocnictwo, o którym mowa powyżej może wynikać albo z dokumentu pod taką samą nazwą, albo z umowy Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.**

**Treść pełnomocnictwa musi jasno określać zakres umocowania oraz równocześnie będzie ono potwierdzeniem solidarnej odpowiedzialności podmiotów realizujących przedmiot zamówienia.**

4. Oferta musi być podpisana w taki sposób, by prawnie zobowiązywała wszystkich Wykonawców występujących wspólnie (przez każdego z Wykonawców lub upoważnionego pełnomocnika).
5. **W przypadku wspólnego ubiegania się o udzielenie zamówienie przez Wykonawców, Oświadczenie Wykonawcy o braku podstaw wykluczenia (załącznik nr 3 do zapytania ofertowego) oraz Oświadczenie o braku przesłanek wykluczenia z postępowania określonych w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (załącznik nr 4 do zapytania ofertowego), składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.**
6. **Wykluczenie co najmniej jednego z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie będzie skutkowało odrzuceniem oferty wspólnej.**
7. Wszelka korespondencja prowadzona będzie wyłącznie z podmiotem występującym jako pełnomocnik Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
8. Wykonawcy, wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia składają oświadczenie, z którego wynika, które usługi wykonują poszczególni Wykonawcy (załącznik nr 7 do zapytania ofertowego).
9. Dopuszcza się uczestnictwo któregośkolwiek z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia wyłącznie w jednej grupie Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia. Niedopuszczalnym jest również złożenie przez któregośkolwiek z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia równocześnie oferty indywidualnej oraz w ramach grupy Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
10. Rozliczenie wynagrodzenia należnego Wykonawcom wspólnie ubiegających się o zamówienie oparte będzie na zasadach solidarności wierzycieli, co oznacza że Zamawiający uprawniony będzie do spełnienia swojego świadczenia na rzecz jednego z Wykonawców wspólnie ubiegających się ze skutkiem wygaśnięcia długu w stosunku do pozostałych Wykonawców wspólnie ubiegających się o Zamówienie (solidarność wierzycieli w rozumieniu przepisu art. 367 kodeksu cywilnego).
11. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy.

## **VI. Wykluczenie wykonawcy**

- 1) W celu uniknięcia konfliktu interesów Zamawiający żąda od Wykonawcy oświadczenia o braku powiązań kapitałowych lub osobowych - załącznik nr 3 do niniejszego zapytania ofertowego.
- 2) Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę, co do którego występują przesłanki wykluczenia z postępowania określone w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (tj. Dz. U. z 2023 r. poz. 129).
- 3) Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę, który nie wykazał spełnienia warunków udziału w postępowaniu (rozdział IV niniejszego zapytania ofertowego).

## **VII. Opis sposobu obliczenia ceny oraz opis kryteriów wyboru oferty:**

### **Opis sposobu obliczenia ceny:**

- 1) Wykonawca określa cenę brutto w złotych polskich.
- 2) Cena musi zawierać wszystkie koszty związane z wykonaniem zamówienia (w tym ewentualne potrącenia i narzuty po stronie Wykonawcy i Zamawiającego) i musi być podana cyfrowo. Jeżeli Wykonawca ma zamiar zaproponować jakieś rabaty lub upusty cen, powinien je od razu ująć w obliczeniach ceny, tak aby wyliczona cena za realizację zamówienia była ceną ostateczną.
- 3) Wykonawca powinien zapoznać się z całością niniejszego dokumentu, którego integralną częścią są załączniki.
- 4) Zaokrąglenia cen w złotych należy dokonać do dwóch miejsc po przecinku według ogólnie przyjętych zasad matematycznych.
- 5) Za cenę oferty uważać się będzie łączną cenę brutto (łącznie z należnym podatkiem VAT).
- 6) Zamówienie będzie finansowane w 100% ze środków publicznych.

Przy szacowaniu ceny za usługę należy uwzględnić całkowity koszt realizowanej usługi, zgodnie z warunkami wskazanymi w zapytaniu, w tym koszt zatrudnienia tłumacza przysięgłego wraz ze wszystkimi pochodnymi i kosztami dojazdu.

Zamawiający **bezwzględnie** wymaga, aby Wykonawca podał w formularzu cenowym jedną (czyli uśrednioną) stawkę w zł brutto za realizację usługi tłumaczenia uwierzytelnionego oraz jedną (czyli uśrednioną) stawkę w zł brutto za realizację usługi tłumaczenia zwykłego z:

- polskiego na ukraiński;
- ukraińskiego na polski;
- rosyjskiego na polski.

## **VIII. Opis kryteriów wyboru oferty:**

- 1) Zamawiający wybiera najkorzystniejszą ofertę, spośród ważnych ofert złożonych w postępowaniu.
- 2) Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami i ich znaczeniem:  
**Cena oferty – 100 %**
- 3) Ocenie według ww. kryteriów poddane zostaną jedynie oferty nie podlegające odrzuceniu.
- 4) Każdej ofercie nie podlegającej odrzuceniu zostanie przyznana liczba punktów, obliczona w następujący



sposób:

**- KRYTERIUM Cena oferty:**

$$C = \frac{\text{Cena oferty z najniższą ceną}}{\text{Cena oferty ocenianej}} \times 100$$

C = Liczba punktów uzyskanych przez ofertę w kryterium Cena oferty

- 5) W przypadku gdy dwie lub więcej ofert najkorzystniejszych będzie miało taką samą cenę, Zamawiający wezwie wykonawców do złożenia oferty dodatkowej.

**IX. Miejsce oraz termin składania ofert:**

- 1) Podpisaną i zeskanowaną ofertę zawierającą wszystkie załączniki należy przesłać **na adres mailowy [zamowienia@rops-katowice.pl](mailto:zamowienia@rops-katowice.pl)**.
- 2) Zamawiający dopuszcza składanie ofert w formie elektronicznej z wykorzystaniem funkcjonalności Bazy Konkurencyjności <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/> zgodnie z jej regulaminem, a oferta musi zostać zarejestrowana w bazie do upływu terminu składania ofert o którym mowa w pkt. 3.
- 3) **Termin składania ofert upływa 23 lutego 2023 roku, o godzinie 09:00.**

**X. Sposób przygotowania oferty:**

- 1) Ofertę w wersji elektronicznej należy przesłać na adres mailowy [zamowienia@rops-katowice.pl](mailto:zamowienia@rops-katowice.pl) lub złożyć za pośrednictwem serwisu Baza konkurencyjności <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl>.
- 2) **Oferta powinna być przesłana jako skan podpisanych i wypełnionych wszystkich dokumentów oraz zapisana jako plik typu \*.pdf lub \*.jpg.**
- 2) Wykonawca może złożyć tylko i wyłącznie jedną ofertę. Oferta musi być złożona w 1 egzemplarzu. Treść oferty musi odpowiadać treści zapytania ofertowego wraz z załącznikami.
- 3) Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
- 4) Ofertę należy przygotować w sposób jasny i czytelny. Oferta nie może zawierać skrótów.
- 5) W skład oferty muszą wchodzić:
  - a) Podpisany i wypełniony *Formularz ofertowy*, załącznik nr 1 do zapytania ofertowego,
  - b) Podpisany i wypełniony *Wykaz osób, które będą uczestniczyć w realizacji zamówienia*, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego - załącznik nr 2 do zapytania ofertowego,
  - c) Dowody potwierdzające doświadczenie osób skierowanych do realizacji zamówienia - zgodnie z informacjami zawartymi w załączniku nr 2 do zapytania ofertowego,
  - d) Podpisane i wypełnione *Oświadczenie Wykonawcy o braku podstaw wykluczenia*, załącznik nr 3 do zapytania ofertowego.
  - e) Podpisane i wypełnione *Oświadczenie o braku przesłanek wykluczenia z postępowania* określonych w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (tj. Dz. U. z 2023 r. poz. 129) - załącznik nr 4 do zapytania ofertowego.
  - f) Jeśli dotyczy - Podpisane i wypełnione *Oświadczenie wymagane od Wykonawcy w zakresie wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w art. 13 lub art. 14 RODO*, załącznik nr 5 do zapytania ofertowego.
  - g) Jeżeli dotyczy - pełnomocnictwo ustanowione do reprezentowania Wykonawcy/ów ubiegającego/cych się o udzielenie zamówienia publicznego.

h) Jeżeli dotyczy - oświadczenie, z którego wynika, które usługi wykonują poszczególni Wykonawcy wspólnie ubiegający się o zamówienie (załącznik nr 7 do zapytania ofertowego).

- 6) **Wszelkie dokumenty muszą być podpisane przez Wykonawcę - osobę lub osoby uprawnione do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy.**
- 7) **W przypadku ustanowienia pełnomocnictwa istnieje obowiązek załączenia do oferty pełnomocnictwa z podaniem jego zakresu.**
- 8) Wszelkie miejsca w ofercie, w których Wykonawca dokonał poprawek, muszą być parafowane przez osobę podpisującą ofertę. Wykonawca nie będzie dokonywać zmian w istniejącej treści formularzy przekazanych przez Zamawiającego, a w szczególności usuwać i/lub dodawać jakichkolwiek jego zapisów.
- 9) Wykonawca może, przed upływem terminu do składania ofert, zmienić lub wycofać ofertę.
- 10) Wykonawca może wprowadzić zmiany w złożonej ofercie lub ją wycofać, pod warunkiem, że uczyni to przed upływem terminu składania ofert. **Zarówno zmiana jak i wycofanie oferty wymagają zachowania formy pisemnej.**
- 11) Oferty niezgodne, czyli takie których treść nie odpowiada treści niniejszego zapytania ofertowego zostaną odrzucone bez dalszego rozpatrywania.
- 12) Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

## **XI. Dodatkowe informacje:**

- 1) Przed upływem terminu składania ofert Zamawiający może bez podania przyczyny zmienić warunki Zapytania ofertowego, w szczególności: wydłużyć termin składania ofert, dokonać zmiany lub uchylecia poszczególnych postanowień Zapytania ofertowego.
- 2) Przed terminem składania ofert Zamawiający może bez podania przyczyny sprostować błędy pisarskie, rachunkowe lub inne oczywiste omyłki w treści Zapytania ofertowego.
- 3) Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.
- 4) Niewypełnienie wszystkich wskazanych wymagań (w tym błędy rachunkowe, brak wymaganych załączników, itp.) spowoduje nieprzyjęcie oferty w niniejszym postępowaniu i jej odrzucenie. Oferta taka nie będzie poprawiana, ani modyfikowana przez Zamawiającego. Zamawiający nie dopuszcza możliwości uzupełnienia dokumentów.
- 5) Zamawiający, dokonując wyboru ofert, może pominąć oferty, co do których uznaje że zawierają rażąco niską cenę. W przypadku, gdy Zamawiający ma podejrzenia, że zaproponowana cena jest rażąco niska, może wystąpić do Wykonawcy z wnioskiem o złożenie wyjaśnień odnośnie zaproponowanej ceny.
- 6) Prawdopodobny termin wyboru oferty i ogłoszenia wyników nastąpi do 14 dni od upływu terminu zbierania ofert.
- 7) Wykonawcy zostaną poinformowani o dokonanym wyborze drogą elektroniczną. Informacje o dokonanym wyborze zostaną również umieszczone na stronie internetowej Zamawiającego i w Bazie Konkurencyjności.
- 8) Zamawiający zastrzega sobie prawo negocjacji ceny oferty z Wykonawcą, którego oferta uzyskała najwyższą liczbę punktów w kryterium oceny ofert, w przypadku gdy zaoferowana przez tego Wykonawcę cena przekracza kwotę jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia. Jeżeli w wyniku tych negocjacji nie uda się osiągnąć ceny niższej lub równej kwocie jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, Zamawiający zastrzega sobie prawo przystąpienia do negocjacji z Wykonawcą, którego oferta otrzymała kolejną najwyższą liczbę punktów w kryterium oceny ofert. Jeżeli w wyniku negocjacji z drugim Wykonawcą nie uda się osiągnąć ceny niższej lub równej kwocie jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, Zamawiający unieważni postępowanie.
- 9) Wzór umowy stanowi załącznik nr 6 do zapytania ofertowego.
- 10) W przypadku gdy wybrany Wykonawca uchyli się od podpisania umowy Zamawiający zastrzega sobie prawo wyboru kolejnej ze złożonych ofert.
- 11) Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania bez podania przyczyny.
- 12) Zamawiający wymaga od Wykonawcy, którego oferta będzie najkorzystniejsza, aby zawarł z nim umowę w sprawie udzielenia zamówienia publicznego na zawartych w niej warunkach.

- 13) Zakazuje się istotnych zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy.
- 14) Zmiany umowy mogą nastąpić w następujących przypadkach:
- Zaistnienia omyłki pisarskiej,
  - Zaistnienia siły wyższej (np. powódź, pożar, zamieszki, strajki, ataki terrorystyczne, przerwy w dostawie energii elektrycznej, zagrożenia epidemiologiczne i inne zdarzenia) mającej wpływ na realizację umowy,
  - Wystąpienia innych zdarzeń mających wpływ na realizację umowy, w szczególności takich, które powstały niezależnie od działań samych stron, bądź których strony nie były w stanie przewidzieć,
  - W szczególnie uzasadnionych wypadkach, za które *Wykonawca* nie ponosi odpowiedzialności dopuszczalna jest zmiana osoby bezpośrednio realizującej umowę, po uprzednim poinformowaniu o tym fakcie *Zamawiającego*, z podaniem przyczyny tejże zmiany i uzyskaniu akceptacji dla osoby wskazanej na zastępcę. Zaproponowana osoba musi posiadać kwalifikacje i doświadczenie nie mniejsze niż osoba zmieniana. Wykonawca zobligowany jest do przedłożenia *Zamawiającemu* podpisanego i wypełnionego *Wykazu osób, które będą uczestniczyć w realizacji zamówienia*, załącznik nr 2 do zapytania ofertowego, wraz z wymaganymi skanami/kopiami dokumentów dla zastępcy,
  - Nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu zamówienia,
  - Konieczność wprowadzenia zmian będzie następstwem zmian wytycznych dotyczących Programu Operacyjnego lub wytycznych i zaleceń Instytucji Pośredniczącej i/lub Zarządzającej,
  - Zmiany oświadczeń Wykonawcy i sposobu płatności za realizację usługi związaną z zastosowaniem systemu podzielonej płatności (split payment).
  - Zwiększenia zakresu umowy wynikającego z potrzeb uczestników projektu.
- 15) Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od niniejszej umowy w przypadku gdy istniejąca w kraju sytuacja epidemiczna bądź zagrożenia epidemicznego w szczególności w zakresie ustalonych obostrzeń, zakazów lub nakazów w ocenie Zamawiającego uniemożliwia należytą realizację niniejszej umowy. Prawo to Zamawiający może wykonać w terminie 14 dni od uzyskania informacji i podjęcia decyzji w tym zakresie. W przypadku o którym mowa powyżej Wykonawca oświadcza, że nie będzie z tego tytułu podnosił jakichkolwiek roszczeń wobec Zamawiającego, związanych z niezrealizowanym przedmiotem umowy.
- 16) Strony umowy zobowiązują się do niezwłocznego wzajemnego informowania o każdej zmianie danych w dokumentach rejestracyjnych oraz innych danych wymienionych w umowie a mających wpływ na jej ważność.
- 17) Wszelkie zmiany do umowy wymagają formy pisemnego aneksu, potwierdzonego podpisami przez obie strony.
- 18) Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:
- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej Województwa Śląskiego z siedzibą w Katowicach (40-142) przy ulicy Modelarskiej 10,
  - inspektorem ochrony danych osobowych w Regionalnym Ośrodku Polityki Społecznej Województwa Śląskiego jest **Przemysław Sobusik** (psobusik@rops-katowice.pl, 32 730 68 68),
  - Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego,
  - odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 18 oraz art. 74 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2022 r. poz. 1710 ze zm.), dalej „ustawa Pzp” oraz w oparciu o art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 6 września 2001 – Ustawa o dostępie do informacji publicznej (tj. Dz. U. z 2022 r. poz. 902). Ponadto, Pani/Pana dane osobowe będą ujawniane osobom upoważnionym przez administratora danych osobowych, podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa,

bankom, podmiotom zajmującym się archiwizacją, wykonawcom usług związanych z obsługą kadrowo-płacową, a w zakresie danych korespondencyjnych operatorowi pocztowemu lub kurierowi,

- e) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres wynikający z przepisów archiwalnych,
  - f) obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp,
  - g) w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosownie do art. 22 RODO,
  - h) posiada Pani/Pan:
    - i. na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących,
    - ii. na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych\*,
    - iii. na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO\*\*,
    - iv. prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO,
  - i) nie przysługuje Pani/Panu:
    - i. w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych,
    - ii. prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO,
    - iii. na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.
- 19) Wystąpienie z żądaniem, o którym mowa w art. 18 ust. 1 rozporządzenia 2016/679, nie ogranicza przetwarzania danych osobowych do czasu zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
- 20) W trakcie oraz po zakończeniu postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, w przypadku gdy wykonanie obowiązków, o których mowa w art. 15 ust. 1-3 rozporządzenia 2016/679, wymagałoby niewspółmiernie dużego wysiłku, zamawiający może żądać od osoby, której dane dotyczą, wskazania dodatkowych informacji mających w szczególności na celu sprecyzowanie nazwy lub daty zakończonego postępowania o udzielenie zamówienia.

\* **Wyjaśnienie:** skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.

\*\* **Wyjaśnienie:** prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.

## **XII. Osoba do kontaktu ze strony Zamawiającego:**

Osoby upoważnione do kontaktu z Wykonawcami w sprawach dotyczących niniejszego postępowania:

- 1) Katarzyna Ficek - Wojciuch, tel. 32 730 68 72, e-mail: [zamowienia@rops-katowice.pl](mailto:zamowienia@rops-katowice.pl), pokój 213 - w sprawach procedury,
- 2) Katarzyna Skowron, Iwona Piątkowska - Lipka, tel. 32 730 68 83 - w sprawach merytorycznych.

## **XIII. Środki ochrony prawnej:**

- 1) Wykonawca w terminie 2 dni od ogłoszenia wyników o wyborze najkorzystniejszej oferty może poinformować Zamawiającego o niezgodnej z zapytaniem ofertowym czynności podjętej przez niego lub zaniechaniu czynności, do której jest on zobowiązany.
- 2) W przypadku uznania zasadności przekazanej informacji Zamawiający powtarza czynność albo dokonuje czynności zaniechanej, informując o tym Wykonawców.

## **XIV. Załączniki:**





Integralną częścią niniejszego zapytania ofertowego stanowią następujące załączniki:

- 1) Formularz ofertowy - załącznik nr 1 do zapytania ofertowego,
- 2) Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia - załącznik nr 2 do zapytania ofertowego,
- 3) Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia Wykonawcy - załącznik nr 3 do zapytania ofertowego,
- 4) Oświadczenie o braku przesłanek wykluczenia z postępowania określonych w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego - załącznik nr 4 do zapytania ofertowego,
- 5) Oświadczenie Wykonawcy w zakresie wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w art. 13 lub art. 14 RODO - załącznik nr 5 do zapytania ofertowego,
- 6) Wzór umowy - załącznik nr 6 do zapytania ofertowego,
- 7) Oświadczenie wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, z którego wynika, które usługi wykonują poszczególni wykonawcy - załącznik nr 6 do zapytania ofertowego.

Katowice, dnia 13.02.2023 r.

**Z A T W I E R D Z A M**

.....  
/Dyrektor ROPS/